

دردنجی سنه - يدنجی جلد

نومرو ۱۹۸

۳۰ ربیع الاول ۱۳۱۳ - ایلول ۱۳۱۱۷

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنه قصبه کتبخانه
سیدر. رساله به متعلق کافه مسئولیت
و خصوصیات ایچون (قصبه کتبخانه
سنه) مراحت اولونور.

نسخه سی ۲۰ باره در

معارف

آبونه بدلی

بر سنه لك الهی ایکی نسخه سی بوسته
اجرتیه برابر بروجه پیشین ۳۵
غروش. استانبول ایچون اداره.
خانه دن آلتی اوزره ۲۰ غروشه در.

نسخه سی ۲۰ باره در

پنجشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

(محرری : اسماعیل صفا)

اوله بيله جك هيچ بر كيمه كورمه مش يعني كنديسي
بختيار ايدمه بيله جك آدمي تعين ايدمه مشدي .
كنديسي طالب اولانلرك هيچ بري آرزوسنه
ذرمه مطابق اولمديغندن پديرينه سوزي كچكين اولديغندن
هيسي رد ايتدي .

[مابدي وار]

خ . ١٣٣٣

تكميل

مابدي

ايشته مسئله بوئندن عبارتار . شمعي فن بدايه دئر
اولان معلوماتك معلومات سائر مينانده مرتبه سي تعين
و بونك تربيه نك مابدين اعتباراً بر قسمتي تشكيل ايتديكي
حالده معانوان استكمال صورتيه قائله بخش اوله جفتي
تئين ايتدكن صكره اعمال بشريه نك اشبو قسم اخيره نه
اك زياده خدمت ايدن معلوماتك نندن عبارت اولديغي
تجري ايدلم : بوكا وريله جك جوابده بالطبع اولكيلرك
عيني در . شوبله كه : صنايع نقيه نك دخی اساس واستاذكاهي
فن اولوب فن خارجنده نه بو صنايع اربابنك ميدانه
قويديغي اثرلري مطالعه و مؤاخذه ايدنلرك قوه تقديره
لرنده كمكيات اوله من . واقعا مشهور صنايع نقيه اربابندن
برجوعی معلومات قيمه تحصيل ايتامش اولقله برابر كثر
اشتغال و ممارسه ايله تجربي بر جوق معلوماته دسترس
اولشارلدر .

معمايه اكثر واقع اولديغي اوزره انلركده صنعتلرنده
تكميل ايدمه ملري بالتجربه اكتساب ايلديكلري معلوماتك
نقصان وعدم كفايتدن نشأت ايلديكنده شبه بوقدر .
نك صنايع نقيه به اساس اولسي يالكنز عادي برقياس ايله
قولايجه استدلال اولتور بر حقيقتدر : صنايع نقيه نك
مقصده حادثات ماده و معنويه نك از جوق طوغر باقله
انظار عموميه به عرضندن عبارت و بونك اي و با فنا
اولسي ارائه ايتدكلري حادثاتك اساساً تابع اولدقلري
قوانينه مطابق اولوب اولمامسته معلقدر .

بناء عليه بو مباحثه ، صنعتكارك اشبو قوانيني تأسيس
ايدن قنه وقوفيله ممكن اوله بيلور .

والحاصل صنايع نقيه اربابي ، صنعتلري نه اولورسه

بو اثری بلکه يکرمی دفعه اوقومش اولديغي حالده
ينه مزايای ادييه سنه حيران اوله رق تکرار تکرار
اوقومق ايتيوردي . نير بك كنديسي چاغرديني زمان
اترك اك مؤثر بر يارچه سني اوقومقده اولوب سياه بركلري
اوجنده تيرين باشلرينا قلري اوستونه دو كولمكه باشلامشي .
پدرينك سني ايشيدنجه هان كوزلري سيلدي بر از
زياده جه موسوس اولان نير بكي شبه يه دوشورمه ك ايجون
نشتملي كورونمكه غيرت ايدردی . معمايه بادي مقصوميت
اوله جق بر المي يوقدی . انجق اوافق بر شيدن متأثر
اولان كوكلر اصلا المدن آزاده اوله من ! . مثلاً بر قوشك
نغمه ساز اولوشي ، صولرك چاغلديسي ، آنلره بك باشقه
تأثير ايدر . ياكيزده بويله كوكل صاحبليرك بريسي
بلكده برنجيسيدر .

نير بك فوق العاده ذكي ، معلوماتلي بر آدم اولقله
برابر قاديتلرك دها طوغر و سي انسانلرك بك زياده حساس
اولمامسي طرفدارلردن اولديني ايجون قيزينك شوطيعتي
اكر ايوچه بيلمش اولسه شبه سز بك نمون اولمزدی !
بناء عليه ياكيزه بياسته قارشو دائمياك هواي مشرب
فوق الحد بشوش بولتور ، يازديني ياخود يازماغه چالشيدي
اوافق تفك شيلري اونا كوسترمز اونكله هپ جدي
فكرلردن بحث ايدردی .

كچ قيز اوقوديني آكلايه جق قدر فرانسزجه
وانكليزجه بيلديكي ايجون نير بك « ايلوستراسيون »
« غرافيك » كبي اجنبي غزته ليله تركيه نشر اولنان
غزته لرك هان جمله سنه آونه اولديغندن ياكيزه اك جوق
زمانی بونلرك مطالعه سنه حصر ايدر ، سيرلردن غلبه لك
محارلردن خوشلانمزدی !

ايكنجي مشغولتيده جامليجه ده كي كوشكلرينك
اولدقجه منظم چيچك باغچه سنده كندی اللريه كوزل
كوزل چيچكلر يتشدرمكدر ! .

ياكيزه استقبالي دوشونديكي زمانلر بك محزون
اولوردی . جاننه اشتراك ايدمه جك آدم خيالخانه سنده
تحيم ايتدرديكی آدمه بكنزه مزسه بك زياده بدخت
اوله جفتي دها طوغر ييني حياتي زهرلوب كيده جكي
بيلوردی .

فقط بو كونه قدر او شخص موهومك ذيروشي

اولسون اثر لرې حقیقه تقریب ایچون افاده ایتک ایستدکری حادثاتک، تعلق ایستدکی قواعد آشنا اولملری لازم کلدیکی کی اثرلرینک استماع ویا تماشا ایله حاصل ایستدکی تأثیری نظر دقه آلتی ایچون سامعینک ویا تماشا کرانک احوال قلیبسه دخی واقف اولمق اقتضا ایدر. بر اثر بدیعک حصوله کتیره جکی تأثیرناسک احوال روحانیسه منوط، و هر روح انسانی بر صفت مشترکه ایله موصوف اولدیغندن بوندن، صنعتکاره قاعده اتخاذینه الیرشلی برطاقم قواعد مشترکه ظاهر اولور. و صاحب صنعت طیفدن بو قواعدک روح بشرله اولان مناسباتی بیانمدیکه حسن احاطه و تطبیق ممکن اوله من. تماشا کرک کولکنه طبیعی اولان افکار و حیاتی تامایله الفا ایدیلن برلوحیه بک کوزل یابلمش دنیسه ییله جکی کی احوال مصوره یی و نتیجه و قوعاتی تماشا کرانک قوه نظریه سیله تماماً مناسب و قدرت حسیه لریله تماماً هم آهنگ اوله جق صورته اراثة ایدن بر درامه دخی کوزل تصویر ایدلمش دینور. ایسته بونلرکی بر منظومه ک ویا بر مقاله ادبیه ک صور ترتیب اجزا و اقسامیه و حتی عادی بر جمله ک ترکیب و مزج کتایله حصوله کلان تأثیر قواعد روحانیسه یی تصرفدکی مهارتله برابر قارک وسعت فکریه سه نامعدر. هر صنعتکار احوال حیاتییه حقدقه تربیه و تجربه سه کوره بدرقه حرکتی اوله جق آرزوق مهم برطاقم قواعد جمع و تدارک ایدرکه بو قواعدک منبئ تحریر اولنسه دائماً علم الروحه داخل اولدینی کوریلور.

بناء علیه صنایع نفیسه اربابی بو قواعدی کوزله طابیدقاری حالده علم الروحه موافق غایت کوزل اثرلر میدان کتیره جکارنده اشتباه ایدلر.

یالکنز فک بر صنعتکار وجوده کتیره ییله جکی فکرنده دکلز. شوقدرکه قوانین عالم و قوانین عقلیه حقدقه اخذ اوله جق معلوماتک هر صنعتکاره لازم اولدیغنی ادعا ایدرز فقط بو معلوماتک کفایتی و مواهب طبیعتک رینه قائم اوله ییله جکی دعوی ایتمیز. شاعرلک و بر اثر نفیسی میدانه کتیرمک قونی و هی اولوب کسبی دکلدر یالکنز اثبات ایتک ایستدیکمز شی ملکات طبیعیه و فطریه ک حقایق فیه ک رینی طوته مامسیدر. بناء علیه استعداد

طبیعی ایله معلومات فیه برلشدیکی حالده صاحب صنعتک ذروه بالای اقتداره صعود ایده جکی طبیعیدر.

شمدی به قدر بحث ایستدیکمز وجهه فن یالکنز صنعتکارک اجمال نواقصی ایچون الزم اولوب انک اثر لرینی تقدیرده رهبر اتخاذ اولمق ایچون اصحاب مطالعیه دخی لازمدر. بر انسان کاملک، بر لوحه دکی کوزللیکی بر جوجقدن دها زیاده تقدیر ایتسی، رسامک لوحه سنده اراثة ایستدکی حقایق طبیعیه و حیاتییه دها انی اکلامسندن ناشیدر. معارفند بر کیمسه نک بر منظومه یی قرآتله آله جی لذتی جاهل بر آدمک بوله مامسی، اولکینک کرک انسان کرک سائر اشیا حقدقه اکتساب ایتش اولدینی معلوماتک شعله حقیقتنایسیه سائر لرینک کورمه یه جکی شیلری کوره ییلمسندن ایلری کلر. شمدی بر اثر بدیی تقدیر ایده ییلمک ایچون عرض و اراثة اولتان شیلرک احوالی ییلمک لازم ایسه. بونلری بحق تمیز و محاکمه ایله استفاده ایده ییلمک ایچون ده اویله جه معلومات مکمله به احتیاج واردر. بناء علیه شوقاعده یی نظر دقه المیدرکه بر اثر نفیسه عرض اولتان هر زائد بر حقیقت، بو حقیقتی ادراک ایدمه ییلرک محروم اوله جی هر زائد بر لذت حس ایتدیرر بونک ایچون بر صنعتکار حقایق طبیعیه یی تقدیر مکمل احاطه و افاده ایدر و قوای طبیعیه سه تقدیر فعالیت ویرر، تقدیر افکار تلقین ایدرسه اناردن انه جق ذوقی ده اولمرتبه تزئید ایتش اولور. فقط بوذوقی حس ایده ییلمک ایچون اراثة اولتان حقایق ییلمک اقتضا ایدرکه بوده قندن بشقه برشی دکلدر.

شوماده، به می داونومه لم کفن، یالکنز هیکنز اشفاق رسمک موسیقینک و شعرک اساسی تشکیل آتیوب بلکه فن دخی حد ذاتنده شعردر. شعر ایله فک معارض اولدیغه حکم ایدن فکر عمومی مجرد بر و همدن نشأت ایدر. شبه یوقدرکه احوال وجدانیه نامی آتنده فن ایله تأثرات قلبیه متقابلاً یکدیگرکندن انفکاک ایدر. پنه وارسته اشتباهدرکه حسابانک درجه سندن زیاده توسعی قوه مفکره یی توهین ایلدیکی کاف قوای فکر به نک فعالیت فوق العاده سیده حسییاتی ابطال ایدر. بوندن ده اکلا شیلورکه مراتب مختلفه اعمال اده سنده مکمل برضدیت و تعارض

ایتماش اولور! جەدا تأسف اولور که اولقدر آدمیر
بیهوده شیرلره اشتغال ایتمولردە الک کوزل حادثات
طبیعییه نظر بی قیدی ایله باقسونلر! سوانک صنعت
عالیمعماریه سە عطف ملاحظه ایتمولردە ماری استوارنک
دسایسی حقندە مناسبتمز مباحثه حصر افکار ایتمولر!
روحه بر قصیدەنی تنقید ایله اوغراشسونلردە بد صمدانی
طبقات ارضیه اوزرینە محکوم اولان بوشعر الہی بی بلا
تأمل کیچورسونلر!

خلاصہ: کوریورز که اعمال بشریہ نیک اقسام
ساترہ سندن اولدینی کبی بو قسم اخیرندە دخی
مابعدی وار



مصاحبة فنیہ

فن عالمندە بر مسئلہ جبریدہ: نرغونیا

تسلسل و توارث کیفیتلرندە مندیج بولونان سرائرہ
کسب اطلاع اتمک هر کسجه مهمه ننگه لایق مسألندرد;
شو یاقنلردە اوربادە افکارعامہ (تله غونیا) مسئلہ سنی
تحقیق ایله مشغول بولندقلری جرائد قیہلری تشریاسندن
مستبان اولور; غالباً آرتق چوجوقلی طول قادیلر
یکیدن قوجیه وارہ یه جقلر تله غونیا کله سی بزده هنوز
استعمال اولونماش برکله اولدینی ایچون دلالت ایتمدیکی
معنایی ایضاحه لزوم کوریورز: تله غونیا بر فرضیه درکه
بو فرضیه موجبجه ایلمک تالیق والدەدە بر تأثیر مستمر
براقور; اوصورتدە که اووالدەنک بالاخرہ باشقە بدرلردن
تولید ایدەجکی چوجوقلر یه قادینک ایلمک چفتلشدیکی
ارککه مخصوص او صافی آرزوق ظاهر اولهرق حائر
اولورلر.

بو فرضیه نیک الک مشهور مثالی شود: بر بیاض قادین
بر زنجی ایله ازدواج ایدرک اندن بر چوجنی اولدقن
سکره بر طاقم کندکی کبی عرق ایضه منسوب زوجلره
وارد; انلردن اولان چوجقلر حبش اولور; طبیی بو
حالی کورنلر یک نظرده بی چاره قادینک گناهنه گرلرلر
زوالینک بیاض قوجلره یه زنجیلری ترجیح ایدرک خیانت
ایتمدیگی فکرینه ذاهب اولورلر... فقط بو قیل دها
بر جوق احوالک مشهود اولمسیله قادیغیزک برائی

وارد. فقط آثار فیه نیک شردن تقریقی و یاخود معلومات
فیه نیک قوه خیلہی ابطال و (کوزله محبت) حس طبیعی
اخلال ایتسی طوغری اوله من. بالعکس فن، جاهلارک
مطلع و محتجس اوله مدقلری عوالم اشعار طبیعی
اربابنک نظر بدایع برستانه سنه عرض ایدر. تحریبات فیه
ایچندە مستغرق اولان علما لذت شعری بلکە هر کسدن
زیاده حس ایدر. نه حاجت! هوغ میلارک طبقات الارضه
دائر اولان اثرنی اوقویان و یا (لوس)ک سواحل دریا
مطالعائی کوزدن یکین بر کسه شعر ایله فنک مشترک بر
منبعدن صادر اولدینی و فنک حسیات شاعرانهی اطفا
دکل بلکە دها زیاده احیا ایلمدیکی کورەجکدر. (کونک)
ترجمه حالته واقف اولئر شعر ایله فنک عین درجه و وسعتده
یالکز بر شخصده مجتمع اولدینی کورلر. کثرت مطالعه
و تدقیق طبیعت، اکا قارشو اظهار ایدیلەجک احترامات
محویشکارانهی تقابیل ایدر ادعاسندن بولنق نقدر مناسبتمز
لکدر; ظن ایدر میسکز که بر دامله سو، عوام نظرندە یه
بر دامله دن عبارت اولدینی حالده اجزای عنصره سنی
برلشدیرن فونک افکار کیه بر شراده حصوله کثیره جکنی
بیان بر حکمتشناس نظرندن رشئ اخفا ایدە بیلسون؟
تصور ایدر میسکز که عوامک کولکنه هیچ بر حس القا
ایدەمین بر قار یارچەمی، آتی خرده بین ایله معاينه ایدرک
بالور اشدە منظور اولان غایت، غریب، ظریف، متنوع
شکلری کورن بر متفننک کولکنه تأثیرات روحانیه سیله
غایت عالی فکر لری اقاط ایتسون؟ یه تصور ایدر میسکز که
سطحی خطوط متوازیه ایله مقوش اولان شو یوادلایق
قیام، بر جاهلک کولکنه، میلو نلر جه سنه لر اوزرندە برغلا سیه نیک
حرکت ایتدیکی درخاطر ایدن بر عللک کولکنه القسا
ایتدیکی قندز القای شعر ایدە بیلسون؟ حقیقت کلام
شودر که فنک دائرہ حکم و نفوذینە داخل اوله مینلر
کندیلری بی محیط اولان غایت طبیی اشعار ایچون اعمی
منزله سندن درلر. شباندە بوجکاری، اولتری جمع ایتین
بر کسه چایلرک جایرلرک الہاماتندن خبر قالور! متحجراتی
مدقنندن اخراج ایتین بر آدم بوخزائن مکتومه نیک
بولندقلری برلرک دعوت ایتدیکی افکار شاعرانه دن
محروم اولور! دکن کنارندە کزین بر کسه بر ارنده بر
خرده بین الوب کورتورمز نه سواحل بحرک لطافتی حس